

ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

«Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література»

«Eastern philology, Western European language and translation: the Persian language and literature»

зі спеціальності № 035 «Філологія» галузі знань № 03 «Гуманітарні науки»

1 - Загальна інформація	
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації	Ступінь вищої освіти - магістр Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша - перська Освітньо-наукова програма: Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література Вибіркові блоки: Галузевий переклад, Іраністичні студії в галузі філології Specialization: Higher Education degree - Master Specialty: 035 Philology Specialization: 035.067 Eastern languages and literatures (translation included), Major - Persian Program of study: Eastern philology, Western European language and translation: Persian language and literature Optional sets of subjects: Branch translation, Iranian studies in the field of philology.
Мова (и) навчання і оцінювання	Українська, перська, англійська мови Ukrainian, Persian, English
Обсяг освітньої програми	120 кредитів, 2 академічних роки 120 Credits ECTS, 2 academic years
Тип програми	Освітньо-наукова Educational and Scientific program
Повна назва закладу вищої освіти, а також структурного підрозділу у якому здійснюється навчання	Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Навчально-науковий інститут філології <i>Taras Shevchenko National University of Kyiv, Educational and Scientific Institute of Philology</i>
Назва закладу вищої освіти який бере участь у забезпеченні програми (заповнюється для програм подвійного і спільного дипломування)	
Офіційна назва освітньої програми, ступінь вищої освіти та назва кваліфікації ВНЗ-партнера мовою оригіналу (заповнюється для програм подвійного і спільного дипломування)	
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію спеціальності 035 Філологія: Серія НД, №1188004 від 10.07.2017 р. Термін дії - до 01.07.2023 р.
Цикл/рівень програми	FQ-ЕНЕА - другий цикл, EQF LLL - 7 рівень, НРК - 7 рівень
Передумови	Диплом бакалавра за спеціальністю 035 Філологія та іншими суміжними спеціальностями

Форма навчання	Денна
Термін дії освітньої програми	5 років
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	www.philology.knu.ua
2 - Мета освітньої програми	
Мета програми (з врахуванням рівня кваліфікації)	Підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, творів художньої літератури перською мовою, використанням другої східної мови, організацією успішної комунікації перською та англійською мовами.
3 - Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань / спеціальність / спеціалізація програми)	03 Гуманітарні науки / 035 Філологія / 035.067 Філологія (східні мови та літератури (переклад включно), перша - перська)
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-наукова, академічна
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Загальна освіта за спеціалізацією Східні мови та літератури (переклад включно), перша - перська з комплексною підготовкою висококваліфікованих філологів-іраністів зі знанням перської мови для здійснення професійної діяльності у сфері, що відповідає обраній спеціалізації. Значна увага приділяється вдосконаленню компетентностей із двостороннього персько-українського перекладу в різних сферах його подальшого можливого застосування, формуванню знань із сучасного літературного процесу в Ірані, перськомовного політичного та академічного дискурсів. Ключові слова: перська мова, перська література, перська філологія, англійська мова, переклад
Особливості програми	У програмі окрім однієї східної (перської) і однієї західноєвропейської (англійської) мови передбачено вивчення другої східної мови в обов'язку, необхідному для виконання низки професійних завдань. Крім того, програма містить цикл психолого-педагогічних дисциплін, які разом із обов'язковим проходженням виробничої (асистентської) практики уможливають присвоєння відповідної професійної кваліфікації. Вибірковий блок «Галузевий переклад» представлений дисциплінами, спрямованими на формування компетентностей із персько-українського судового, медичного, технічного перекладу, перекладу в сфері промисловості та сільського господарства, перекладу переговорів та конференцій. У вибіркового блоці «Іраністичні студії в галузі філології» пропонуються до вивчення дисципліни загальносходознавчого характеру, які передбачають надання поглиблених знань у галузі іраністики, зокрема пов'язаних з аналізом мовно-культурних та літературних взаємин в аспекті Схід-Захід, передусім Ірану та України, сучасних досліджень у галузі авестології, перських середньовічних текстів, іранської традиції літературної критики. У кожному вибіркового блоці заплановано проходження однієї виробничої практики (перекладацької або науково-пошукової відповідно), що уможливує присвоєння ще однієї професійної

	кваліфікації (перекладача або молодшого наукового співробітника відповідно).
4 - Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	<p>Магістри-філологи зі знанням перської і англійської мов можуть працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у закладах вищої освіти; у друкованих та електронних засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, PR-агенціях, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, бібліотеках і архівах, мистецьких і культурних центрах тощо.</p> <p>Крім того, знання перської і англійської мов уможливило працевлаштування магістрів-філологів у найрізноманітніших галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів вказаними мовами, а також у туристичних фірмах, міжнародних організаціях, закордонних місіях, дипломатичних і консульських службах, регіональних представництвах тощо.</p>
Подальше навчання	Мають право продовжити навчання на третьому освітньо-науковому рівні вищої освіти, а також набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.
5 - Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	<p>Загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</p> <p>Форми і методи організації освітнього процесу: аудиторні (лекції, практичні і семінарські заняття), позааудиторні (консультації, самостійна робота студентів), написання і захист кваліфікаційної роботи магістра.</p> <p>Основні методи навчання: проблемне, пошукове, діалогічне, інтерактивне навчання.</p>
Оцінювання	<p>Система оцінювання знань студентів з кожної дисципліни включає поточний, модульний та підсумковий контроль знань. Поточний контроль може проводитися у формі усного опитування, письмового експрес-контролю, перевірки самостійної роботи, виступів студентів при обговоренні теоретичних питань, а також у формі тестування. Модульний контроль - це контроль знань студентів після вивчення логічно завершеної частини навчальної програми дисципліни змістового модуля. Частота проведення цього виду контролю визначається кількістю змістових модулів протягом навчального семестру. Підсумковий семестровий контроль знань з певної дисципліни проводиться відповідно до навчального плану у вигляді семестрового заліку або іспиту в терміни, встановлені графіком навчального процесу та в обов'язку навчального матеріалу, визначеного робочою програмою дисципліни. Форма проведення семестрового контролю (усно-письмова, письмова, комбінована, тестування тощо), критерії оцінювання зазначаються у робочій програмі навчальної дисципліни й доводяться до відома студентів на перших заняттях. До форм підсумкової атестації студентів належить комплексний підсумковий іспит з перської мови і літератури та перекладу, комплексний підсумковий іспит з англійської мови та перекладу та захист кваліфікаційної роботи магістра.</p>

6 - Програмні компетентності

Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства та перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>
Фахові компетентності спеціальності (ФК)	<p>ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі перської філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з перської філології для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в галузі перської філології.</p> <p>ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФК 9. Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі перської філології.</p> <p>ФК 10. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати перську і англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p>ФК 11. Здатність застосовувати знання й уміння, необхідні для створення повного й адекватного письмового та усного перекладу текстів різних жанрів і стилів із перської та англійської мов на</p>

	<p>українську й навпаки.</p> <p>ФК 12. Здатність використовувати знання другої та третьої східних мов для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК 13. Здатність застосовувати сучасні технології, підходи, методи, принципи, засоби навчання перської мови у вищій школі з урахуванням психофізіологічних особливостей студентів.</p> <p>ФК 14. Здатність застосовувати у професійній діяльності знання сучасного політичного перськокомовного дискурсу.</p> <p>ФК 15. Здатність розробляти та удосконалювати програми навчальних дисциплін із перської та/або англійської мов, навчальні та методичні матеріали.</p> <p>ФК 16. Здатність використовувати сучасні інноваційні методики та технології навчання у вищій школі, проводити навчальні заняття, надавати консультації студентам із навчальних дисциплін із перської та/або англійської мов, а також здійснювати індивідуальний супровід студента (наставництво, менторство) під час навчання.</p> <p>ФК 17. Здатність розробляти критерії та інструменти оцінювання, проводити об'єктивне оцінювання результатів навчання (атестацію) та надавати рекомендації щодо покращення результатів навчання.</p> <p>ФК 18. Здатність застосовувати знання з організації і змісту навчально-виховного процесу у вищій школі, механізмів та форм педагогічного супроводження, специфіки організації освітнього процесу в сучасних умовах, а також розуміння педагогічної культури викладача та шляхів її вдосконалення.</p> <p>ФК 19. Здатність розуміти психологічні чинники і детермінанти організації педагогічного процесу у вищій школі та соціально-психологічні явища, які опосередковують та зумовлюють процеси навчання і виховання студентів.</p>
7 - Програмні результати навчання	
<p>Програмні результати навчання</p>	<p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p>ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі перської філології.</p> <p>ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p>ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p>ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p>ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.</p> <p>ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення</p>

літературознавства.

ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти перської філології.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з галузі перської філології для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в галузі перської філології.

ПРН 18. Презентувати результати свого дослідження науковій спільноті в наукових публікаціях чи виступах на конференціях, круглих столах, семінарах тощо.

ПРН 19. Застосовувати знання сучасних видів, підходів, методів, принципів та методичних вимог до навчально-методичного забезпечення процесу навчання перської мови у закладі вищої освіти.

ПРН 20. Застосовувати знання специфіки сучасного політичного перськомовного дискурсу.

ПРН 21. Застосовувати знання й уміння, необхідні для забезпечення адекватного письмового та усного персько-українського двостороннього перекладу у різних галузях господарства та життєдіяльності людини.

ПРН 22. Застосовувати знання з проблематики мовно-культурних та літературних взаємин в аспекті Схід-Захід, передусім України та Ірану.

ПРН 23. Застосовувати знання актуальних проблем іраністики як одного з напрямів сходознавства, принципів досліджень у галузі авестології.

ПРН 24. Застосовувати знання іранської традиції літературної критики, принципів аналізу й інтерпретації перськомовних середньовічних текстів.

ПРН 25. Розробляти та удосконалювати програми навчальних дисциплін із перської та/або англійської мов, навчальні та методичні матеріали.

ПРН 26. Проводити навчальні заняття, надавати консультації студентам із навчальних дисциплін із перської та/або англійської мов, а також здійснювати індивідуальний супровід студента (наставництво, менторство) під час навчання, використовуючи сучасні інноваційні методики та технології навчання у вищій школі.

	<p>ПРН 27. Здійснювати об'єктивне оцінювання результатів навчання (атестацію) та надавати рекомендації щодо покращення результатів навчання.</p> <p>ПРН 28. Застосовувати сучасні педагогічні методики і технології в організації навчально-виховного процесу та методичної роботи у вищій школі.</p> <p>ПРН 29. Використовувати спеціалізовані психологічні знання в організації основних видів діяльності у вищому навчальному закладі, застосовувати психологічні методи оптимізації навчально-виховного процесу.</p>
8- Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Специфічні характеристики кадрового забезпечення	Залучені носії перської мови як на умовах строкових договорів, так і тимчасово відряджені Міністерством освіти і науки Ірану.
Специфічні характеристики матеріально- технічного забезпечення	Використання сучасного обладнання, зокрема: лінгафонних кабінетів із сучасним устаткуванням, інтерактивних дошок, комп'ютерів. Наявність бібліотеки перської навчальної та наукової літератури у приміщенні Центру іраністики.
Специфічні характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення	Використання віртуального навчального середовища КНУ імені Тараса Шевченка, Центру іраністики, авторських розробок професорсько-викладацького складу, Інтернет-ресурсів.
9 - Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	
Міжнародна кредитна мобільність	За сприяння Посольства Ірану в Україні у навчальних закладах цієї країни, а також на основі двостороннього договору між КНУ імені Тараса Шевченка та Тегеранським університетом від 12.12.2013 р. Участь студентів визначається на основі їх рейтингової успішності.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Можливе, після вивчення курсу української мови.